

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ

ДЗ "ДНІПРОПЕТРОВСЬКА МЕДИЧНА АКАДЕМІЯ МІНІСТЕРСТВА
ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ"

Кафедра мовної підготовки



**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ
ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

матеріали міжвузівської науково-практичної конференції

Дніпро
2018

К ВОПРОСУ ОБ ОСВОЕНИИ ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА ФРАНКОЯЗЫЧНЫМИ СТУДЕНТАМИ

Как известно, падежная система русского языка, являясь одной из самых трудных, представляет значительные трудности для иностранных студентов. Причем сложным становится не столько усвоение падежных окончаний, сколько употребление падежных форм в речи. Франкоязычные студенты не являются исключением, хотя небольшую аналогию между грамматикой французского и русского все же можно провести.

Так как во французском языке отсутствует склонение, на предлоги возложена важная функция: передавать падежные формы и, соответственно, употребление предлогов в нем гораздо шире, чем в русском.

Фактически во французском языке сохранилось 3 падежа:

- именительный;

- родительный – передается с помощью предлога **de**:

Je reviens de l'école – Я возвращаюсь из школы;

Elle pleure de joie – Она плачет от радости;

C'est la porte de l'école – Это дверь школы; Une tasse de thé – Чашка чаю;

- дательный – передается с помощью предлога **à**:

Il donne la main à son père – Он дает руку своему отцу;

Adressez -vous à son père – Обратитесь к его отцу;

- другие косвенные падежи тоже могут передаваться с помощью предлогов:

- **avec, par** (творительный)

Cette maison a été construite par mon grand-père – Этот дом был построен моим дедом;

Envoyer une lettre par avion – Отправить письмо авиапочтой;

Il a ouvert la porte avec la clef – Он открыл дверь ключом;

- **de** (предложный)

Il parle **de** ses amis – Он говорит о своих друзьях.

Конечно, это лишь малая часть предлогов французского языка, которые по своему значению совпадают с падежной формой русского.

Но о полном соответствии французских предлогов и русских падежей говорить нельзя, так как один и тот же предлог может соответствовать различным падежам:

La porte **de** l'école – Дверь школы (род. падеж)

S'approcher **de** l'école – Подойти к школе (дат. падеж)

Il parle **de** ses amis – Он говорит о своих друзьях (пр. падеж)

Il pense **à** ses amis – Он думает о своих друзьях (пр. падеж)

Adressez -vous **à** son père – Обратитесь к его отцу (дат. падеж)

Je vais **à** l'école – Я иду в школу (вин. падеж)

Предлоги **à** и **de** являются наиболее абстрактными по значению и поэтому самыми многозначными и наиболее широко распространенными в языке. Употребление предлогов во французском языке не является самостоятельным, а напрямую зависит от глагола, с которым они употребляются. То есть в этом прослеживается аналогия между глагольным управлением в русском языке и зависимостью предлога от глагола во французском языке. И этот факт, как наглядный пример, помогает франкоязычному студенту понять принцип образования и употребления падежей в русском языке, только запоминая глагол с вопросительным словом (дарить *кому?*).